

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE/SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET PARTAGE !

PARME CERISSET * FRANCE

AUX FROIDS MATINS DE GUERRE



*Aux froids matins de guerre,
les mères sont les premières réveillées.
Alba hume les volutes pailletées des fins de nuit.
Elle contemple sur les fleurs de grenadier
les gouttes de rosée éphémères
dans lesquelles se reflètent les lueurs de l'aube.
Son enfant dort encore.
Soudain, elle se sent envahie par l'insupportable
prise de conscience de sa nature mortelle.
Elle observe la lumière qui se pose délicatement
sur les boucles ambrées de ses cheveux en bataille
et sent monter en elle une force nouvelle :
Pour lui, elle trouvera encore un peu de joie
à puiser au fond de ses entrailles blessées.*

Parme Ceriset France
On the cold mornings of war

*On the cold mornings of war,
mothers are the first to wake.
Alba inhales the shimmering wisps of the night's end.
She gazes at the pomegranate blossoms,
the ephemeral dewdrops,
in which the glimmers of dawn are reflected.
Her child is still asleep.
Suddenly, she feels overwhelmed
by the unbearable realization of her mortality.
She watches the light settle delicately
on the amber curls of her disheveled hair,
and feels a new strength rising within her:
For him, she will find a little more joy,
drawn from the depths of her wounded soul.*

PARME CERISSET FRANCE

EN LAS FRÍAS MAÑANAS DE GUERRA

*En las frías mañanas de guerra,
las madres son las primeras en despertar.
Alba aspira los destellos del ocaso de la noche.
Contempla las flores del granado,
las efímeras gotas de rocío,
en las que se reflejan los destellos del amanecer.
Su hijo aún duerme.
De repente, se siente abrumada
por la insoportable comprensión de su mortalidad.
Observa cómo la luz se posa delicadamente
en los rizos ámbar de su cabello despeinado,
y siente que una nueva fuerza surge en su interior:
Por él, encontrará un poco más de alegría,
sacada de lo más profundo de su alma herida.*

PARME CERISSET * FRANCE NAS MANHÃS FRIAS DA GUERRA

*Nas manhãs frias da guerra,
as mães são as primeiras a acordar.
Alba inala os tênues fios do fim da noite.
Ela contempla as flores de romã,
as gotas de orvalho efêmeras,
nas quais se refletem os vislumbres da aurora.
Seu filho ainda dorme.
De repente, ela se sente dominada pela insuportável
constatação de sua mortalidade.
Ela observa a luz pousar delicadamente nos cachos
âmbar de seus cabelos despenteados,
e sente uma nova força surgir dentro dela:
Por ele, ela encontrará um pouco mais de alegria,
extraída das profundezas de sua alma ferida.*

PARME CERISSET FRANCE

В холодные военные утра

В холодные военные утра Матери первыми просыпаются.

Альба вдыхает мерцающие клочки заката.

**Она смотрит на гранатовые цветы,
эфемерные капли росы,
в которых отражаются проблески рассвета.**

Ее ребенок все еще спит.

**Внезапно ее охватывает невыносимое
осознание своей смертности.**

**Она наблюдает, как свет нежно ложится на янтарные
локоны ее растрепанных волос,**

и чувствует, как в ней поднимается новая сила:

**Ради него она найдет немного больше радости,
из глубин своей израненной души.**